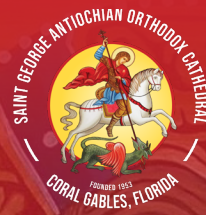


Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

Saturday, December 25, 2021



كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

السبت ٢٥ كانون الأول ٢٠٢١

The Weekly Bulletin

النشرة الأسبوعية



THE SUNDAY AFTER THE NATIVITY OF CHRIST & COMMEMORATION OF ST. JOSEPH THE BETROTHED

الأحد الذي بعد عيد ميلاد المسيح وتذكّر القديس يوسف الخطيب

"The disciples were first called Christians in Antioch." Acts 11:26

The Weekly Bulletin is an official publication of Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida.

The Orthodox Christian Faith proclaims the Gospel of Jesus Christ, the teachings of the Apostles, and the tradition and life of the living Church worldwide, free from error and distortion through worship, communion, witness, and service. We are one community of many in the **One, Holy, Catholic (Universal), and Apostolic Church** that has maintained, throughout the ages, a continuity of faith and love with the apostolic community—founded in **God the Father**, through **Jesus Christ**, and sustained by the **Holy Spirit**. **Visitor(s)**, please feel at home in prayer and worship. Only those practicing Orthodox Christians who have prepared themselves may approach the Chalice for Holy Communion. Everyone else is welcome to partake of the Blessed Holy Bread after the Divine Liturgy.

Cathedral Administrative and Organizational Body

The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*

Antiochian Orthodox Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop NICHOLAS, *Diocesan Bishop*

Diocese of Miami and the Southeast

The Reverend Father Joseph Hector Abouid



Brotherhood of the Noble Joseph:

Cathedral Dean

Cathedral Council:

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Dean*

Rev. Fr. Joseph Hector Abouid, *Presiding Officer*

Sdn. Charles Khoury

Andrea Abu-Akel, *Chairlady*

Sdn. Elie Bardawil

Nasser Soufia, *Vice-Chairman*

Sdn. Sean Hatem

Jackie Barakat-Wanna, *Secretary*

Sdn. Louis Hatem

Farid Jahjah, *Treasurer*

Sdn. Hanna Soufia

Muazzi Hatem, *Financial Secretary*

Acolytes (servers)

Sdn. Elie Bardawil, *Member*

Jackson King, *Choir Director/Lead Chanter*

Zena Bardawil Farah, *Member*

Dr. Don Shalhub, *Chanter*

Douglas Ede, *Member*

Yamil Zacur, *Lead Usher*

Jamal Habib, *Member*

All Choir Members and Ushers

Michael Malouf, *Member*

Council Stewardship Committee:

Afram Mirza, *Member*

Muazzi Hatem, *Finance*

Hannan Mounayyer, *Member*

Douglas Ede, *Legal*

Diana Nimer O'Brien, *Member*

Jamal Habib, *Membership*

Yamil Zacur, *Member*

Lama Elhaj, *Property Usage*

Tony Zammar, *Member*

Yamil Zacur, *Property Management*

Council ex officio Members:

Noura Soufia, *Public Relations/Web Master*

Lama El Haj, *Sunday School Principal*

Nasser Soufia, *Vision and Development*

Yola Hayek, *Antiochian Women*

Orthodox Christian Arabic School

Noura Soufia, *Young Adult Fellowship*

Reem Yazji, *Coordinator*

Christopher Wanna, *SOYO*

Cathedral Office:

Zena B. Farah, *Order of Saint Ignatius*

Mrs. Elsa Herrmann, *Office Secretary*

Tony Zammar, *Antiochian Men*

SOYO Advisory Team:

Hannan Mounayyer, *Lead Advisor*

Said Elhaj

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

CHANGES IN THE DIVINE LITURGY

تغييرات في القداس

At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m., please turn to page 92 in the Red Service Book to follow along with the Divine Liturgy. Likewise, please follow along the inserts in this *Weekly Bulletin* for the changes in today's Divine Liturgy (SEE BELOW).

~ After the Great Litany ~

The First Antiphon

I will confess Thee, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Thy wonders. In the council of the upright, and in the congregation, great are the works of the Lord.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

They are sought out in all the things that He hath willed. Confession and majesty are His work, and His righteousness abideth unto ages of ages. *(Refrain)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen. *(Refrain)*

الأنتيفونا الأولى

أَعْتَرِفُ لَكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، وَأَحَدْتُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ. فِي مَجْلِسِ الْمُسْتَقِيمِينَ وَفِي مَجْمَعِهِمْ، عَظِيمَةٌ هِيَ أَعْمَالُ الرَّبِّ.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِيِّ يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

مُدَبَّرَةٌ طَبَقًا لِكُلِّ مُرَادِهِ بِهَا. صُنْعُهُ الْإِعْتِرَافُ وَعِظْمُ الْجَلَالِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. (اللازمة)

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين. (اللازمة)

~ After the First Small Litany ~

The Second Antiphon

Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly delight. His seed shall be mighty upon the earth. The generation of the upright shall be blessed.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast born of a Virgin, who sing to Thee. Alleluia.

Glory and riches shall be in his house, and His righteousness abideth unto ages of ages. *(Refrain)*

There hath risen up in darkness a light for the upright; he is merciful and compassionate and righteous. *(Refrain)*

Glory to the..., both now and... *(O, only begotten Son and Word of God...)*

الأنتيفونا الثانية

طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ وَيَهْوَى وَصَايَاهُ
جَدًّا. تَكُونُ ذُرِّيَّتُهُ فِي الْأَرْضِ مُقْتَدِرَةً.

اللازمة: خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ وُلِدَ مِنْ
الْبَتُولِ، إِذْ نَزَّتْ لَكَ. هَلِّلُويَا.

المَجْدُ والغِنَى فِي بَيْتِهِ، وَعَدْلُهُ يَدُومُ إِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ. (اللازمة)

أَشْرَقَ النُّورُ فِي الظُّلْمَةِ لِلْمُسْتَقِيمِينَ، النُّورُ
يُشْرِقُ فِي الظُّلَامِ لِلْأَبْرَارِ، لِأَنَّهُ الرُّؤُوفُ وَالرَّحِيمُ
وَالصَّادِقُ. (اللازمة)

المجد... الآن ... يا كلمة الله الإبن الوحيد...

~ After the Second Small Litany ~

The Third Antiphon

The Lord said unto my Lord: sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool. The Lord shall send Thee a rod of strength out of Zion. With Thee is dominion in the day of Thy power, in the beauties of Thy saints.

الأنتيفونا الثالثة

قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَن يَمِينِي حَتَّى أَجْعَلَ
أَعْدَاءَكَ مَوْطِئًا لِقَدَمَيْكَ. عَصَا قُوَّةٍ يُرْسِلُ لَكَ
الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ. مَعَكَ الرَّئِاسَةُ فِي يَوْمِ قُوَّتِكَ،
فِي بَهَاءِ قَدِّيسِيكَ.

~ During the Small Entrance ~

Apolytikion of the Nativity of Christ (Tone Four)

Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they that worshipped the stars did learn therefrom to worship Thee, O Sun of Justice, and to know that from the east of the Highest Thou didst come. O Lord, glory to Thee.

مِيلادُكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا قَدْ أَطْلَعَ نَوْرَ الْمَعْرِفَةِ فِي الْعَالَمِ، لِأَنَّ السَّاجِدِينَ لِلْكَوَاكِبِ، بِهِ تَعَلَّمُوا مِنْ الْكَوَكِبِ السُّجُودَ لَكَ يَا شَمْسَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

The Entrance Hymn for Ordinary Sundays (Tone Two)

Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God. Save us, O Son of God, who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدَ وَنَرْكَعَ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِّلَ لَكَ، هَلِّلُويَا.

~ After the Small Entrance ~

Resurrectional Apolytikion (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لاهوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوُكَ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

Apolytikion of the Nativity of Christ (Tone Four)

Thy Nativity, O Christ our God, hath given rise to the light of knowledge in the world; for they that worshipped the stars did learn therefrom to worship Thee, O Sun of Justice, and to know that from the east of the Highest Thou didst come. O Lord, glory to Thee.

مِيلَادُكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا قَدْ أَطْلَعَ نَوْرَ الْمَعْرِفَةِ فِي الْعَالَمِ، لِأَنَّ السَّاجِدِينَ لِلْكَوَاكِبِ، بِهِ تَعَلَّمُوا مِنْ الْكَوَكِبِ السُّجُودَ لَكَ يَا شَمْسَ الْعَدْلِ، وَأَنْ يَعْرِفُوا أَنَّكَ مِنْ مَشَارِقِ الْعُلُوِّ أَتَيْتَ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Apolytikion of the Sunday After the Nativity (Tone Two)

Proclaim, O Joseph, to David, the grandparent of God, the amazing wonders; for thou hast seen a Virgin great with child; for with the shepherds thou didst give glory, with the Magi thou didst worship, and by the angel it was revealed to thee. Wherefore, plead thou with Christ God to save our souls..

يَا يَوْسُفُ، بَشِّرْ دَاوُدَ جَدَّ إِلَهُهِ بِالْعَجَائِبِ الْبَاهِرَةِ، لِأَنَّكَ رَأَيْتَ بَتُولًا حَامِلًا. فَمَعَ الرُّعَاةِ مَجَّدْتَ، وَمَعَ الْمَجُوسِ سَجَّدْتَ، وَبِالْمَلَائِكَةِ أَوْحِيَ إِلَيْكَ. فَابْتَهِلْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهُهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Apolytikion of Saint George (Tone Four)

Since thou art a liberator and deliverer of captives, a help and support of the poor and needy, a healing physician of the sick, a contender and fighter for kings, O great among Martyrs, the victory-clad George; intercede with Christ God for the salvation of our souls. بما أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ وَلِلْمَرْضَى طَيِّبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاورِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرَ تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهُهِ فِي خَلَاصِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Nativity of Christ (Tone Three)

On this day the Virgin beareth the Transcendent in Essence; * to the Unapproachable, * the earth doth offer a small cave; * Angels join in choir with shepherds * in giving glory; * with a star the Magi travel upon their journey; * for our sakes is born a young Child, * He Who existed * before the ages as God.

اليَوْمَ البَتُولُ تَلِدُ الفَائِقَ الجَوْهَرَ، والأَرْضُ تُقَرِّبُ المَخَارَةَ لِمَنْ هُوَ عَيْرٌ مُقْتَرَبٌ إِلَيْهِ. المَلَائِكَةُ مَعَ الرُّعَاةِ يُمَجِّدُونَ، والمَجُوسُ مَعَ الكَوَكِبِ فِي الطَّرِيقِ يَسِيرُونَ، لِأَنَّهُ قَدْ وُلِدَ مِنْ أَجْلِنَا صَبِيٌّ جَدِيدٌ، الإِلَهُ الَّذِي قَبْلَ الذُّهُورِ.

~Before the Epistle We Chant The Anti-Trisagion Hymn For the Feast (instead of "Holy God")~

+ *As many of you as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia. (Thrice)*

+ أَنْتُمْ الَّذِينَ بَالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبَسْتُمْ، هَلِّلُولِيَا. (ثَلَاثًا).

+ Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

+ المَجْدُ لَلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.

+ *Have put on Christ. Alleluia.*

+ الْمَسِيحَ قَدْ لَبَسْتُمْ، هَلِّلُولِيَا.

(*Deacon*): *Dynamis!*

(الشَّامَّاسُ): قُوَّةٌ!

+ *As many of you as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.*

+ أَنْتُمْ الَّذِينَ بَالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبَسْتُمْ، هَلِّلُولِيَا.

God is wondrous in His saints.

In the churches, bless ye God..

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel, which was preached by me, is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the Church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

عَجِيبٌ هُوَ اللهُ فِي قَدَيْسِيهِ.

فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللَّهَ.

فَقُلْ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدَيْسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَّةِ

يَا إِخْوَةَ، أُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُ بِهِ، لَيْسَ بِحَسَبِ الْإِنْسَانِ. لِأَنِّي لَمْ أَتَسَلَّمْهُ أَوْ أَتَعَلَّمْهُ مِنْ إِنْسَانٍ، بَلْ بِإِعْلَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. فَإِنَّكُمْ قَدْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَدِيمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ، أَنِّي كُنْتُ أَضْطَهُدُ كَنِيْسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأُدَمَّرُهَا. وَأَزِيدُ تَقَدُّمًا فِي مِلَّةِ الْيَهُودِ عَلَى كَثِيرِينَ مِنْ أَتْرَابِي فِي جِنْسِي، بِكُوفِي أَوْفَرَ مِنْهُمْ غَيْرَةً عَلَى تَقْلِيدَاتِ آبَائِي. فَلَمَّا ارْتَضَى اللَّهُ، الَّذِي أَفْرَزَنِي مِنْ جَوْفِ أُمِّي وَدَعَانِي بِنِعْمَتِهِ، أَنْ يُعْلِنَ ابْنَهُ فِيَّ لِابْتِشَارِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، لِسَاعَتِي، لَمْ أَصْغِ إِلَى لَحْمٍ وَدَمٍ. وَلَا صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الرَّسُلِ الَّذِينَ قَبْلِي، بَلْ انْطَلَقْتُ إِلَى دِيَارِ الْعَرَبِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ رَجَعْتُ إِلَى دِمَشْقَ. ثُمَّ إِنِّي بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ، صَعِدْتُ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِأَزُورَ بُطْرُسَ، فَأَقَمْتُ عِنْدَهُ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا. وَلَمْ أَرْ غَيْرَهُ مِنَ الرَّسُلِ سِوَى يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ.

THE GOSPEL

FOR THE SUNDAY AFTER THE NATIVITY

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (2:13-23)

When the wise men had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Rise, take the Child and His mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the Child, to destroy Him." And he rose and took the Child and His mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, "Out of Egypt have I called My Son." Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region, who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the wise men. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: "A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more." But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, "Rise, take the Child and His mother, and go to the land of Israel, for those who sought the Child's life are dead." And he rose and took the Child and His mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, "He shall be called a Nazarene."

الإنجيل للاحد قبل عيد الميلاد

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

لَمَّا أَنْصَرَفَ الْمَجُوسُ، إِذَا مَمْلَاكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ، قَائِلاً: قُمْ فَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَهْرُبْ إِلَى مِصْرَ، وَكُنْ هُنَاكَ حَتَّى أَقُولَ لَكَ. فَإِنَّ هِيرُودُسَ مُزْمَعٌ أَنْ يَطْلُبَ الصَّبِيَّ لِيُهْلِكَهُ. فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ لَيْلاً، وَأَنْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ. وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هِيرُودُسَ، لِيَتِمَّ الْمَقُولُ مِنَ الرَّبِّ بِالنَّبِيِّ الْقَائِلِ: مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ ابْنِي. حِينَئِذٍ، لَمَّا رَأَى هِيرُودُسُ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخِرُوا بِهِ، غَضِبَ جِداً، وَأَرْسَلَ فَقَتَلَ كُلَّ صِبْيَانِ بَيْتِ لَحْمَ وَجَمِيعِ تَحُومِهَا، مِنْ ابْنِ سِتِّينَ قَمَا دُونَ، عَلَى حَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ. حِينَئِذٍ، تَمَّ مَا قَالَهُ إِرْمِيَاءُ النَّبِيِّ الْقَائِلُ: صَوْتُ سُمِعَ فِي الرَّامَةِ، نَوْحٌ وَبُكَاءٌ وَعَوِيلٌ كَثِيرٌ، رَاحِلٌ تَبْكِي عَلَى أَوْلَادِهَا، وَقَدْ أَبَتْ أَنْ تَتَعَزَّى لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا بِمُوجُودِينَ. فَلَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ، إِذَا مَمْلَاكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لِيُوسُفَ فِي الْحُلْمِ فِي مِصْرَ، قَائِلاً: قُمْ فَخُذِ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَادْهَبْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، فَقَدْ مَاتَ طَالِبُو نَفْسِ الصَّبِيِّ. فَقَامَ وَأَخَذَ الصَّبِيَّ وَأُمَّهُ وَجَاءَ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ. وَلَمَّا سَمِعَ أَنَّ أَرْخِيْلَاوُسَ قَدْ مَلَكَ عَلَى الْيَهُودِيَّةِ مَكَانَ هِيرُودُسَ أَبِيهِ، خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ، وَأُوحِيَ إِلَيْهِ فِي الْحُلْمِ، فَانْصَرَفَ إِلَى نَوَاحِي الْجَلِيلِ. وَأَتَى وَسَكَنَ فِي مَدِينَةٍ تُدْعَى نَاصِرَةَ، لِيَتِمَّ الْمَقُولُ بِالْأَنْبِيَاءِ: إِنَّهُ يُدْعَى نَاصِرِيًّا.

THE SYNAXARION

On December 26, in the Holy Orthodox Church, the first day of the After-feast of the Nativity of Christ, we commemorate Euthymios the Confessor, bishop of Sardis; and Hieromartyr Constantios the Russian of the Great Lavra on Athos.

On this day, we celebrate the Synaxis of our Most Holy Lady, the Theotokos.

This Synaxis, or our coming together, to glorify the Theotokos is celebrated especially in her honor because she gave birth supernaturally to the Son and Word of God, and thus became the instrument of the salvation of mankind.

This feast of Mary is one of the earliest in Orthodox Christian tradition. God saw the wicked King Herod's plan to slaughter all the children in Bethlehem, and sent His angel to Joseph. The angel commanded him to take the Child and His mother and flee to Egypt. Joseph did this. They first travelled to Nazareth (Lk. 2:39), where Joseph set his household affairs in order and then, taking his son James with them, went off to Egypt (Matt. 2:14). And so the words of the prophet: "The Lord, riding upon a swift cloud, shall come into Egypt" (Is. 19:1), were fulfilled. The family lived in Egypt for several years, and then returned to Palestine in response to a command by an angel of God. And so a second prophecy was fulfilled: "Out of Egypt have I called My Son" (Hosea 11:1). On the Sunday after the Nativity of Christ, we commemorate the holy and just Ancestors of God: Joseph the Betrothed of the Holy Virgin, our Lady the Theotokos; James the Brother of God and the first bishop of Jerusalem; and David the Prophet and King.

David committed adultery and murder, yet God forgave him and glorified him above all the kings of Israel. He gave him the great grace to compose the most beautiful penitential prayers (the Psalms) and to prophesy the coming of Christ. Thus, God was not ashamed to take upon Himself flesh from David's seed. God designated Joseph to protect the Most-holy Virgin, and imparted to him great honor in the plan of the salvation of mankind. Although Joseph was of the royal lineage of David, he was a humble carpenter in Nazareth. At the age of 80, Joseph took the Most-holy Virgin from the Temple in Jerusalem and into his home. He entered into rest at the age of 110. The Apostle James is called the "Brother of the Lord" because he was the son of the righteous Joseph the Betrothed. James greatly loved Jesus and, according to tradition, he traveled to Egypt with the Most-holy Virgin and Joseph, when Herod sought to slay the newborn King. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us. Amen

Megalynarion for the Feast (Tone Seven)

Magnify, O my soul, her who hath delivered us from the curse. Being well content, out of fear, to be silent would be easier, since silence hath no danger. O Virgin, it is hard to compose hymns with love framed in harmony, but we pray thee, O Mother: Do thou grant us strength as great as our volition.

عَظْمِي يَا نَفْسِي الْمُنْفِذَةَ إِيَّانَا مِنَ اللَّعْنَةِ. يَا مَنْ هِيَ بَتُولٌ وَأُمٌّ مَعًا، إِنَّهُ لَيَعْسُرُ عَلَيْنَا جِدًّا أَنْ نَنْظُمَ لَكَ تَسَابِيحَ لِثِقَةٍ
بِتَوَاتُرٍ، لَأَنَّ الْخَوْفَ يَجْعَلُنَا نَخْتَارُ الصَّمْتَ، إِذْ هُوَ أَيْسَرُ حَيْثُ لَا خَطَرَ فِيهِ، وَأَمَّا الشُّوقُ، فَيُؤَلِّينَا نَشَاطًا، فَاْمُنْحِنَا قُوَّةَ
مِقْدَارٍ مَيْلِنَا إِلَيْكَ.

Communion Hymn for The Nativity of Christ (Tone Eight)

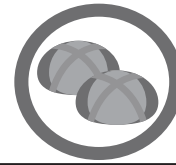
The Lord hath sent redemption to His people. Alleluia.

لَقَدْ أَرْسَلَ الرَّبُّ فِدَاءً لِشَعْبِهِ. هَلِيلُوبِيَا.



TODAY EPISTLE READER

December 26, 2021 English: N/A
Arabic: N/A



HOLY BREAD OFFERING

| | |
|----------------------|---|
| TODAY December 26 | - Suhel and Najwa Turjman For the good health of their family |
| January 02 | - Suhel and Najwa Turjman For the good health of their family |
| January 09 | -Yamil and Salma, Enrique, and Flora Zacur For the 40 th -day memorial service in memory of +Baracatt Zacur |
| January 16 | -OPEN |

COFFEE HOUR SPONSOR

| | |
|----------------------|---|
| TODAY December 26 | - No Coffe Hour Hall is Closed for a Baptism |
| January 02 | - No Coffe Hour Postponed due to COVID-19 |
| January 09 | - No Coffe Hour Postponed due to COVID-19 |
| January 16 | - No Coffe Hour Postponed due to COVID-19 |

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements.

“For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.” Galatians 3:27

We would like to congratulate George and Naife Zammar on the baptism of their daughter Reem, which will take place this Sunday! Congratulations also to the grandparents Tony and Vivian Zammar, and Salem and Hannan Mounayyer!

May God grant Reem many years!

معمودية
مباركة!





ALTAR VIGIL CANDLE

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar. There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. Please see schedule below (in order of submission by month).

| | |
|-----------------|---|
| December | <p>Mouna Dahlan & Family Maria Barake & Family Carol Bardawil; Subdeacon Elie, Theresa, Eloise, and Eva In Memory of +William Bardawil Charles and Diana O'Brien In memory of +Sean Nicholas O'Brien and for the good health of the O'Brien, Nimer, Hatem, and Ameen families.</p> |
| January | <p>Mouna Dahlan & Family Shammaseh Pat Nimer & Family In loving memory of Archdeacon +David Nimer</p> |
| February | <p>Mouna Dahlan & Family</p> |
| March | <p>Mouna Dahlan & Family</p> |

PRAYER LIST

| Prayer List of the Living | Prayer List of the +Departed |
|---|--|
| <p>Suhel and Najwa Turjman & Family; Joyce Shamy, Jeanette Haddad-Stern; The Entire Sayfie Family; Mouna and Laura Dahlan, Wadih Mabardi, Aregash Gebriel, Susan Panayotti Elias, George and Charme Elias, Virginia Elias, Gwynn Elias, Dr. Richard Elias, Dr. Lewis and Deanna Elias, Julian Kazal, Jean Joseph, Elias Dababneh, Martha Alfonso, Tala Ayyad, Kiwan Khoury; Najat Zacur, Marwan Farah, Yolanda Warwar-Feanny, Salam Al-Issa, Rita Zaidan.</p> | <p>+ George and Julia Abdelnour +Jawad Khouri +J.L. Plummer +Baracatt Zacur +William Bardawil +Sean Nicholas O'Brien +Archdeacon David Nimer +Emile Farah +Dr. Eugene Sayfie +Samira Abou Rjaily +Dr. Maurice Bardawil +Ibrahim Khoury +Michel Husson +Michael Dahlan +Jorge Diab Zacur +Kareem Zakharia +Asmerom Beyene</p> |



Cathedral Calendar



| | | |
|----------------------|--|------------|
| Today: | NO Orthros (Matins) | 9:15 a.m. |
| | NO Divine Liturgy | 10:30 a.m. |
| Fri, Dec. 31 | Festal Orthros for the Feast of the Circumcision | 5:15 p.m. |
| | Festal Divine Liturgy of St. Basil | 6:30 p.m. |
| Sat., Jan. 01 | Great Vespers | 5:00 p.m. |

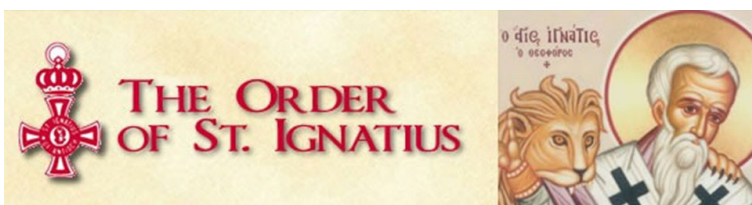
Save the Date!

| | |
|-------------------------|---|
| Godparent Sunday | January 9 th , 2022 |
| Annual General Assembly | January 23 rd , 2022 |
| DOMSE Winter Retreat | January 28 th -30 th , 2022 |

Feast of the Circumcision of Christ

Celebrations for the Feast of the Circumcision of our Lord and Feast of St. Basil the Great, services will take place in the following order:

Friday December 31: Festal Orthros at 5:15 p.m.
Divine Liturgy at 6:30 p.m.



December is the Order of St. Ignatius Month!

We thank our Order of St. Ignatius Members for ushering and reading the epistles this month!



God Grant Him Many Years!

We would like to wish His Eminence Metropolitan Joseph many years on this day, Feast of St. Joseph the Betrothed!

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and
Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Nativity 2021

From the heights our Savior, Christ, the Dayspring of the East, is come to visit us. And behold! we, who once were in the shadow and the dark, have now found the truth. For from a holy Virgin, the Lord hath been born today.

—The Exapostelarian of the Nativity of Christ

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Even today, the light of Christ comes to warm and brighten a world haunted by spiritual shadow and darkness. His birth is celebrated each year as a joyful reminder that God has not abandoned us. In the person of His Son, He visited us in our wounded human condition, and He visits us still. Like a spiritual Sun, He rises each day to enlighten our minds, warm our hearts, and energize our spirits. As we glorify His descent into our midst, may each of us find healing, guidance, and help, in the bright rays of His love.

With prayers and best wishes for a most joyous feast, I remain,

Yours in the service of Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "Metropolitan Joseph". The signature is written in a cursive style and is underlined.

+JOSEPH
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America



With the direction of His Grace Bishop NICHOLAS

DOMSIE: Get ready to register for our upcoming events!

Check out <https://domse.org> for more information

DOMSIE EVENTS



Clergy & Winter Retreats 2022
Atlanta, GA
Registration opens Dec. 15



Camp St. Thekla Winter Camp
Cleveland, SC
Registration opens Dec. 15



2022 Parish Life Conference (PLC)
Memphis, TN
Registration opens January 2022



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

520 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33154

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org



2022 Stewardship Commitment Form

"So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver." (II Corinthians 9:7)

Step 1: Family Name: _____

Step 2: If any changes, please use Membership Information Form to update all personal information.

Membership Information Form located at the church front entrance / or ask for a Stewardship Committee member

Step 3: Know your Membership Number: _____

Step 4: Be a Steward! – Share your Time and Talent by volunteering for a ministry! (Visit Website)

Step 5: Be a Steward! – Share your Treasure by making your Stewardship Commitment TODAY!

Please consider "prayerfully and sincerely" about your 2022 Stewardship Commitment.

In gratitude for God's blessings, I/we offer the following 2022 'WEEKLY' Stewardship Commitment
(Please Select):

- \$20/Week (S1,040 Annually)
 \$30/Week (\$1,560 Annually)
 \$50/Week (\$2,600 Annually)
 \$100/Week (\$5,200 Annually)
 Other \$_____/Week (\$_____ Annually)

Step 6: Please complete Payment Information below

Payment Options: (please select option A, B, or C)

A - Credit Card (please complete the following credit card information)

VISA MasterCard Discover

Name on Credit Card (Please Print): _____

Credit card number: _____ Expiration Date: ____/____

CSC code (back of card): _____ Zip Code of billing address: _____

Email address of credit card holder (used to send credit card receipt): _____

Authorization: By completing and signing this Credit Card Authorization form, I authorize Saint GEORGE CATHEDRAL to charge my Credit Card the amount stated below for my 2022 Stewardship Pledge unless I provide a written cancellation.

Please select:

\$_____ monthly (recurring donation)

\$_____ one-time donation

Credit Card Authorization Signature: _____ Date: _____

B - Check/Cash (check is safer and better for your records and the Church records)

C - One-time check enclosed

Step 7: Please sign below

By signing this form, I commit myself / family as a Steward of Saint George Cathedral.

Signature: _____ Print Name: _____ Date: _____

Please note: For the General Assembly voting privilege in 2023, this form must be completed and 2022 pledge fulfilled.

CONFIDENTIAL: May not be distributed or reproduced / For Authorized Parish Personnel only

Please return your completed form to the Cathedral Office promptly.

For office use only Received by: _____ Date entered: _____



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

520 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33134

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org

Membership Information Form

Please Update/Change Your Personal Information

Please return your completed form to the Cathedral Office promptly.

Family Last Name: _____ **Membership Number:** _____

| Name (First name, Last name) <i>Please PRINT legibly.</i> | Relationship (husband, wife, children, self, etc.) | Date of Birth (M/D/YY) | Cell Phone (Area + Number) | Email Address <i>Please PRINT legibly.</i> |
|---|--|------------------------------|-------------------------------|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Mailing Address:

Street (include Apt#) _____ City/State _____ Zip _____

Home Phone number: () _____

If married, Marriage Date: _____

Please include me in the Parish E-mail Distribution: YES NO

Please include me in the Phone Announcement System: YES NO

Please indicate which Church Ministry each family member desires to volunteer/serve. (See Website for Ministries)

| Family Member | Church Ministry (maybe more than one) |
|---------------|---------------------------------------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

CONFIDENTIAL: May not be distributed or reproduced / For Authorized Parish Personnel only

For office use only Received by: _____ **Date entered:** _____



Contact Information



Office Hours: Monday 11:00 a.m. - 3:00 p.m.
Tuesday - Friday 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Address: 320 Palermo Ave., Coral Gables, FL 33134

Phone: (305)444-6541 Fax: (305)445-6530

Office Email: Office@stgmiami.org

Dean's Email: Frjoseph@stgmiami.org

Webmaster: Webmaster@stgmiami.org

Website: www.Stgmiami.org

For Pastoral Emergencies, please call or text:

Fr. Joseph Hector Abouid at (708)415-7050

Follow us on Social Media:

Like us on Facebook: www.facebook.com/stgmiami

Follow us on Instagram: [@StGMiami](https://www.instagram.com/StGMiami)

Subscribe to our YouTube Channel!

